



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فضه خانم در کلاس مهد کودک

مؤلف:

مریم رعد

مترجم:

نادیا دادپور

انتشارات ارسطو

(سازمان چاپ و نشر ایران - ۱۴۰۵)

نسخه الکترونیکی این اثر در سایت سازمان چاپ و نشر ایران و اپلیکیشن کتاب رسان موجود می باشد

Chaponashr.ir





سرشناسه : دادپور ، نادیا ، ۱۳۶۵
عنوان و نام پدیدآور : فضه خانم در کلاس مهد کودک / مترجم : نادیا دادپور
مشخصات نشر : انتشارات ارسطو (سازمان چاپ و نشر ایران)، ۱۴۰۵.
مشخصات ظاهری : ۲۷ ص.
شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۱۲۹-۴۲۱-۳
وضعیت فهرست نویسی : فیبا
یادداشت : کتابنامه.
موضوع : فضه خانم در کلاس مهد کودک - آموزشی - کودک
رده بندی کنگره : TP ۹۸۳
رده بندی دیویی : ۶۶۸/۵۵
شماره کتابشناسی ملی : ۸۸۹۶۵۸۷۵
اطلاعات رکورد کتابشناسی : فیبا

نام کتاب : فضه خانم در کلاس مهد کودک
مؤلف : مریم رعد
مترجم : نادیا دادپور
ناشر : انتشارات ارسطو (سازمان چاپ و نشر ایران)
صفحه آرای، تنظیم و طرح جلد : الهام غفاری
تیراژ : ۱۰۰۰ جلد
نوبت چاپ : اول - ۱۴۰۵
چاپ : زبرجد
قیمت : ۵۰۰۰۰ تومان
فروش نسخه الکترونیکی - کتاب رسان :
[ketabresan/ir.chaponashr//:https](https://ketabresan.ir/chaponashr/)
شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۱۲۹-۴۲۱-۳
تلفن مرکز پخش : ۰۹۱۲۰۲۳۹۲۵۵
ir.chaponashr.www



شبه مقدمه!

راستش را بخواهید نمی دانم از کجا شروع کنم و چطور مقدمه‌ی این کتاب را بنویسم؟ شاید پرسید: چرا؟! مگر کتاب به این سادگی نیاز به چه مقدمه‌ی پیچیده‌ای دارد که کلمه کم آورده‌ای و منِ منِ کنان می‌خواهی لقمه را دور سر خواننده بچرخانی؟ اما، نه! کمی صبر کنید! تا ماجرا را برایتان بگویم. من در کلاس‌های تدریس فارسی به خارجی‌ها با خانواده‌ای فرهیخته از لبنان آشنا شدم. پدر خانواده استاد جهاد، استاد دانشکده‌ی مکانیک و مهندس هوا فضا است. و مادر این خانواده، خانم مریم رعد، نویسنده‌ی داستان‌های کودک. خانم مریم کتاب‌هایش را به من هدیه داد و آن‌ها را از لبنان برایم به ایران فرستاد. قرار بود با هم آن‌ها را ترجمه و برای آموزش زبان فارسی و عربی در سطوح مقدماتی، استفاده کنیم. اما ... روزگار مانع شد! مشکلی پیش آمد. و قبل از شروع کار خبر ناگهانی شهادت مریم رعد، این بانوی فرهیخته و مهذب غم سنگینی را بر سینه‌ام گذاشت. باورم نمی‌شد که یار و رفیق لبنانی‌ام دیگر کنار ما نیست. بالاخره تصمیم گرفتم کتاب‌هایی که به دستم رسیده‌است را خودم ترجمه کنم و به یاد آن بانوی شهید و یار شفیقم به دست علاقمندان برسانم. این شد که قلم در دست گرفته و دست به کار شدم.

نادیا دادپور



الآنسة فضة في صف الروضة

بَعْدَ الْعُطْلَةِ الصَّيْفِيَّةِ، حَضَرَتْ

إِلَى صَفِّ الرُّوضَةِ. إِنَّهُ مُغْلَقٌ.

تُرِيدُ أَنْ تُحَضِّرَهُ قَبْلَ مَجِيءِ الْ



بعد العطلة الصيفية، حضرت إلى صف الروضة. إنه مغلق. تريد أن تحضره قبل مجيء

الآنسة فضة. أولاد. ملصقات. ألعاب. صناديق. كتب.

بعد از تعطیلات تابستانی، در کلاس مهد کودک حاضر شد. کلاس بسته است.

او می خواهد آن را قبل از آمدن آماده کند.

فضه خانم. بچه ها. کاغذهای دیواری. اسباب بازی ها. جعبه ها. کتاب ها.



أوراق ملوَّنة. أقلام. مقصّات. مقعد. خزانة. «سلات». مكتبة.

کاغذهای رنگی. مدادها. قیچی‌ها. صندلی. قفسه. سبدها. کتابخانه.



كان الصف فارغاً، لا يوجد فيه ولا

الآنسة فضة. أولاد. ملصقات. ألعاب. صناديق. كتب.

كلاس خالی بود، و در آن، نه بود و نه و نه

فضه خانم. بچه‌ها. کاغذهای دیواری. اسباب‌بازی‌ها. جعبه‌ها. کتاب‌ها.



أوراق ملونة. أقلام. مقصات. مقعد. خزانة. «سلات». مكتبة.

کاغذهای رنگی. مدادها. قیچی ها. صندوق. قفسه. سبدها. کتابخانه.

أَحْضَرَتْ مَعَهَا كَبِيرَةً.
تُرى، ماذا يوجد فيها؟



8 الأنسة فضة أولاد ملصقات ألعاب صناديق كتب



9 أوراق ملونة أفلام مقصات مقعد خزانة سلات مكتبة

أحضرت معها كبيرة. ترى ماذا يوجد فيها؟

الآنسة فضة. أولاد. ملصقات. ألعاب. صناديق. كتب.

..... با خودش بزرگی آورد.

به نظرت چه چیزی توی آن‌ها پیدا می‌شود؟

فضه خانم. بچه‌ها. کاغذهای دیواری. اسباب‌بازی‌ها. جعبه‌ها. کتاب‌ها.



٣٢هـ.. فيها..... للزينة و..... و..... و.....

الآنسة فضة. أولاد. ملصقات. ألعاب. صناديق. كتب.

اه ه .. توی آن‌ها برای تزئین و و و هست.

فضه خانم. بچه‌ها. کاغذهای دیواری. اسباب‌بازی‌ها. جعبه‌ها. کتاب‌ها.



اوراق ملوئه. اقلام. مقصات. مقعد. خزانه. «سلات». مکتبه.

کاغذهای رنگی. مدادها. قیچی ها. صندوق. قفسه. سبدها. کتابخانه.

عَلَّقْتُ ال الجميلة عَلَى
جُدرانِ الصفِّ.



كُتُب

صُنَادِقُ

أَلْعَاب

مُلصَقَات

أَوْلَاد

الآنسة فَضَّة

عَلَّقْتُ ال الجميلة عَلَى جدرانِ الصفِّ.

الآنسة فَضَّة. أولاد. ملصقات. ألعاب. صناديق. كتب.

.....، زينا را روی دیوارهای کلاس آویزان کرد.

فضه خانم. بچه‌ها. کاغذهای دیواری. اسباب‌بازی‌ها. جعبه‌ها. کتاب‌ها.



أوراق ملوَّنة. أقلام. مقصّات. مقعد. خزانة. «سلّات». مكتبة.

كاغذهای رنگی. مدادها. قیچی ها. صندلی. قفسه. سبدها. کتابخانه.

كَتَبْتُ اسْمَ كُلِّ وَلَدٍ مِنَ الْ...
عَلَى الْ... وَال... الْخَاصَّةِ بِهِ.



كُتِبَ صَنَادِقُ أَلْعَابُ مُلصَقَاتُ أَوْلَادُ الْآنَسَةِ فَضَّةُ

کتبت اسم کل ولد من ال..... علی ال..... الخاصّین به.

الآنسة فضة. أولاد. ملصقات. ألعاب. صنادیق. کتب.

اسم هر یک از را روی و مخصوص خودش نوشت.

فضه خانم. بچه‌ها. کاغذهای دیواری. اسباب‌بازی‌ها. جعبه‌ها. کتاب‌ها